

ФИТОНИМЫ В МОНГОЛЬСКИХ ЯЗЫКАХ^I

Фитонимы в калмыцком языке составляют целый пласт слов, представляющих собой довольно интересный и своеобразный лексикографический материал как по своему происхождению, так и по семантике и морфолого-синтаксическому отроу.

С точки зрения происхождения весь собранный материал можно разделить на две большие группы: исконные и заимствованные. Основную массу составляют собственно калмыцкие слова. Однако в общем составе этих групп можно обнаружить и слова малопонятные или вовсе неизвестные в своем происхождении.

В структурном плане встречаются различные формы, начиная от слов-корней, кончая названиями из двух, реже из трех слов. Но в преобладающем большинстве данные названия имеют аффиксальное образование.

Возникновение фитонимов объясняется различными обстоятельствами. Так, многие из них, как показывает материал, получили свое название по цвету, форме, вкусу, по месту и времени появления, по лечебным свойствам, по производимому действию и т.д.

Сложные конструкции по семантике разделяются на наименования, объяснимые или мотивированные, и на названия, в которых смысл каждого слова известен в отдельности, но значение названия в целом неизвестно, например, аавин улан. Буквально то же самое можно сказать и о наименовании аһин һуй. Значение сочетания беесэ түүдэг объяснимо только на основе народной этимологии /подробно см. соответствующие названия в тексте/.

Диалектизмы составляют одну из видных особенностей современного калмыцкого языка. В нашем материале они также занимают определенное место, например, аһин — нейтральный вариант, аһан — бузавинский, аһун — шкидербетовский.

Как весьма ценные исторические данные, в излагаемом тексте все варианты произношения сохранены в том звуковом офор-

млении, в каком они были произнесены устами информаторов. В транскрипции отдельные из них в известной степени совпадают со старописьменными формами: агчиргана, акчирне - ср. в соврем. орфогр. агчрн, беерднне /беерднн/, бударнн /будрнн/.

В текстах также помещены характеристики осведомителей к отдельным названиям. Разъяснения эти, естественно, не имеют под собой научную основу. Однако они, как и всякие другие первоисточники, представляют огромный интерес и потому при исследовании нельзя их не принимать во внимание.

Данная статья преследует цель наложить честь накопленного лексикографического материала, по мере необходимости дать к ним комментарии, которые, быть может, в чем-то прольют свет на историю и семантику того или другого слова.

Предоставляем наименования, начинающиеся с гласных [а] и [э] и согласных [б] и [в]. Остальные названия будут опубликованы в последующих изданиях института.

Аавин улан 'подоходник' /букв. - деда красный/. Определение аавин образовано от аав 'дед' + ин - афф.родит.п., улан по природе своей качественное прилагательное, обозначающее цвет 'красный', но здесь оно употреблено в значении имени существительного.

В целом непонятно, почему это растение названо так. Обычным местом его обитания являются территории населенных пунктов, дорожные и придорожные участки, на которых эта трава растет довольно обильно. Она охотно поедается мелкими домашними животными и птицами. Поэтому название аавин улан является частопотребительным фитонимом в калмыцком языке.

Аагты вары¹ 'бессмертник желтый'. В данной форме семантика первого слова непонятна. Смысл лексемы не проясняется и в сочетании с последующим за ним прилагательным вары 'желтый', которое выполняет здесь функцию определяемого слова. Можно принять вариант аагты, в котором аагы или агы означа-

1. За первым слогом слова восстановлены редуцированные гласные знаками [ы] в твердоярдной позиции, [э] - мягкорядной и [и] после согл. [ж], [ш] и [ч]. Некоторые согласные, заключенные в скобках, указывают на их неустойчивость в данной позиции.

ет 'густой, насыщенный отвар', -т - представляет собой весьма распространенный в калмыцком языке словообразовательный аффикс, например, арслин амты, арты, дуужхуты и др. /см. ниже/. В этом случае сочетание агты жары будет означать 'густо-желтый отвар'. В монгольском агъ 'полянъ холодная'. Почти эта же форма обнаруживается в некоторых тюркских языках: чув. аги 'сочная трава', сой. агы 'полянъ каменная' < ак 'белый' /З,39/. Корень агы - /акы-/ в монгольских языках содержит более значение 'крепкий, твердый', например, калм. глаг. акы 'становиться густым' /о разного рода вещах/: акун малдари 'густой раствор', акун ханы 'крутая кама', перен. акун кчи 'человек со знанием дела', агхи 'сильный', монг. аглуун 'плотный, густой'. Корень ак- /аг-/ плюс -ч- афф., плюс -х - афф. причастия: акчх /акычхы/ выражает значение 'сокращаться, сжиматься, становится меньше размером'. Аффикс -ч- в калмыцком языке очень продуктивен и, как свидетельствуют данные Э.В.Севортяна /7/, в прошлом в тюркских языках содержал уменьшительное значение. Поэтому не случаен тот факт, что агач во многих языках алтайской семьи означает породу кустарниковых деревьев /см. агы/.

Аарур^ж 'миробаланы лекарственные'. Правильнее вариант арур, ср.монг. арур 'миробаланы' < тиб.^ж

Авын есэн^ж 'пастушья сумка', букв. 'дядя трава'. Этноним авыныр от авы 'дядя' означает калмыцкий род, монг. авга-племя во Внутренней Монголии. Вероятно, с этим и связано происхождение этой травы. Такой перенос названия рода или племени на названия растительного мира /или наоборот, что требует довазательства/ в нашем материале встречается неоднократно. Ср. як. абаза 'древовидная ольха', 'престарелый в роде', 'старший брат родного отца' /4,199/.

Агы 'полянъ'. В данном значении в калмыцких словарях отсутствует. Калмыцкий агы редко означает 'белый', вариантный агэ 'блеклый' в глаголе агэрхе 'выгореть, выцвести'. Более употребительно это название в сочетании агы шарылжи 'со-

^жЗдесь и далее слова со знаком ж над концом означают, что они представлены Ц.К.Корсункиевым.

лянка русская', букв. 'белая полинь'. В языке животноводов, как показали экспедиционные материалы, нередко произношение ага, где конечный /-а-/ является полным гласным. Записано нами это слово и в виде аки, где /-к-/ представляет собой глухой вариант звука / г /, ср. монг. агъ 'полинь холодная'. Агчи 'клен'. В произношении всегда слышится акчи. В живой речи часто употребляется синтаксическая форма агчи модни 'кленовое дерево'. Иное значение приобретает оно в сочетании ца-хан агчи 'ясень'. Агчи выполняет определительную функцию в названии посуды агчи ааһы 'чашка из клева'. Монг. агч мод 'клен', в бурятских словарях отсутствует. Вероятно, в корне аг- в значении 'белый', /-ч/ аффикс, который широко сочетается со многими частями речи, образуя новые слова. Синоним баты цаһан, букв. 'прочный белый' /см. ааһты шары/.

Агчирһын 'чемерица', монг. агширгана 'чемерица', бур. агширгана 'чемерица черная' агчи,- элемент -рһын, будучи очень продуктивным в монгольских языках, часто присоединяется ко многим другим корням или основам, образуя новые слова, например, зултирһын, алтирһын.

Аһыр 'алое'. В разговорном языке более в обиходе словосочетание аһыр модни 'сандаловое дерево' и аһыр занди модни 'сандаловое красное дерево' ср. бур. агар зандан, монг. агар 'кипарис'. Название аһыр /агар/ 'сандал' широко употребительно в устном народном творчестве, в частности в калмыцком героическом эпосе "Джангар". Как само дерево, так и изделия из него широко использовались богатырями эпоса в качестве орудий защиты против иноземных захватчиков: аһр занди модыг үндстәһинь суь тац авад, ацинь шудра хаяд, йовһар дэврэд ордг вериг гинэ 'говора́т, он так храбр, что сорвав с корнями сандаловое дерево и содрав с него ветки, сплывшись, наступает на врага'; аһр занди арман татц авад, кендц дтүрв 'взяв красное сандаловое копье наперевес'. В "Джангаре" и дворец построен из сандала: аһр занди ерге 'дворец из красного сандалового дерева'. Возможно, 'алое' или 'сандал' не исконное значение данного слова. Аһыр в отдельных тюркских языках означает 'святой, драгоценный' /5/. В калмыцком языке отдаленное значение его 'алый, красный'. Красный цвет у

калмыков считается не простым, не обычным. Он связан с понятием 'святой дорогой'. Поэтому калмыки почитают этот цвет. Не случайно когда-то калмыки называли себя удая залата халы - туд 'калмыки с красными кисточками на лапке', т.е. 'красношпачниками', а самый смелый сильный богатырь в героическом эпосе "Джангар" нарекается именем Жалан Хошдр 'Алый Хонгор'. Ср. тат. арыртқач 'очиститель' < арырт - 'белить'. Ср. также рассмотренные выше названия.

Аһин һуй 'богородская трава'. Первое слово сочетания записано от информаторов с разницей в гласной во втором слоге аһан и аһун. Расхождение такое, очевидно, связано с диалектными особенностями носителей языка. Информаторы сообщали, что листьями этой травы варят чай. Трудно сказать, с чем связано происхождение этого названия, буквальный его перевод означает 'колени княжны'. По всей вероятности, это есть народное название травы эрвэн эвсэн 'богородская трава'. Но эта форма в таком же виде сохранилась в якутском языке - аһун 'ствол, стебель' /4,171/, ср. калмыцкий старонисыменный аһун, маньч. аһа 'стебель, соломинка' из монгольского, о чем свидетельствует аффиксное слово - аһун монгольского происхождения, в данном случае представляющий слово - корень. Если иметь в виду, что слово часто прочно сохраняет свое исходное значение в иноязычной сфере, чем в родной, то первоначальное значение этого слова сохранилось в заимствованном языке. Определенное слово һуй 'ляжка' данного сочетания может иметь и переносное значение 'нижняя часть чего-либо', например, ствола дерева, высокой травы и т.д. Отсюда можно согласиться с тем, что данное сочетание в целом означает 'стебель ветки ствола'.

Адыр - какая-то трава. Значение не установлено, но ср. атыр 'отава'. Произношение /-д-/ может быть здесь специфичным лишь для языка данного лица.

Адымчи 'помидор' в бузавинском говоре калмыцкого языка. В других говорах отсутствует, ср. т.-мал.: нел. аданчуя /4,170/.

Ажирһин 'герань луговая', бур. азэргана, мсиг. азарга. В монгольских языках это слово выражает понятие 'большой, мо-

гучий'. С ним связано происхождение многих названий, например, калд. ацирьа цаһан хусым 'большая береза', монг. азраган бороо 'ливневый дождь', бур. азарга баабтай 'медведь'. Слово содержит следующий морфологический состав: ажи рһы н; /-н/ в данном случае образует новое слово, ибо ацирьм без конечного /-н/ выражает значение 'жеребец'.

Ацирьм зексэн 'чакан' /крупный/, рогоз.

Ацираньа^ж, ацирийһы 'горечаяка лавровая', -аһа - афф.

Айва 'арт, айва', ср. тюрк. айва, һайва.

Ацирси, ацирсан 'дикая яблоня, дикое яблоко', 'брусника'.

Ср. бур. ацирһан 'брусника', монг. ацирсан, ср. эвенк. ацери-сух < мо., калд. ацси 'кожура фруктов', вероятно, ацисун, /IO/, совр. калд. хальси 'кожура'; монг. ацир, лийр, бур. үцир; ср. т.-м. ули 'груша'.

Алтылыг^ж - 'донник желтый' < алты - < алтын.

Алтыма^ж 'адонис, горюцвет' < алты - < алтын.

Алтын дуслар^ж 'дождь', букв. 'золотая капля'.

Алтын дуухиты 'клемник байкальский', букв. 'золотой шлем'.

Алтын утси 'пояска', досл. 'золотая нить'.

Алтын хундыһы^ж 'календула, ноготки ползучие', букв. 'золотая репка'.

Алтын цацыг 'зверобой', букв. 'золотое соцветие', цацыг 'головка цветка'.

Алтын шарьджин 'помять золотая' см. шарьджин.

Алтырһия, алтырһа^ж 'золотарник, золотая розга, лилия'; монг. алтан харгана, бур. алтаргана. Название образовано из сложения основ двух слов алтын и харгана с выпадением в первом слове неустойчивого /-н/ и элемента ха- во втором слове. Последнее из них является самостоятельным словом: калд. харьа 'береза, доска' монг. харгай 'сибирская лиственница', бур. харгаһаян 'кустарник, калина'.

Алтына цецэг^ж 'донник желтый' < алтын.

Алцынхут 'сусан' /9/. Очевидцы свидетельствуют, что это белоголовая трава, растущая в сырой местности, в низинах. У камышов имеется этноним этого же названия - алцынхут. Монгольские алцы, алчи 'впадина на нижней стороне бабки' /ср. русск. альчик/, в общем-то значение совпадает с тюркским зна-

чением аличи 'низкий, низменный', отсюда возможно, что этноним аличихут — это люди /община, род/, живущие в низине. Такое предположение подтверждается и самим фактом — аличихути действительно живут в низине. В Приозарном районе Калмыцкой АССР имеется совхоз им. Чапчаева, который до недавнего времени назывался совхозом "Заливной". Обширный лиман здесь весной наполняется снежной водой. Летом вода высыхает и низина превращается в зеленые луга с обильной сочной травой. Таким образом, и местность, и народ, живущий на ней, носят одно название аличихут. Из сказанного вытекает, что первично топоним аличихут.

Аличи 'алича', ср. тюрк. алича, аду, алча, алуча и т.д.

Алыг нүдэн /цэцэг/ 'аютины глазки, фшакка', букв. 'пестрый глаз /цветок/', ср. бур. алаг нүдэн, монг. алаг нүдэн цэцэг.

Альмын 'яблоко; яблоня'. Дерево этого плода в народе обычно называет алимна модын 'яблоня', ср. монг.-бур. алим, ср. тюрк. алма 'яблоко'.

Аму цэцэг^х 'мак светловорный' /цветок/. Значение первого слова сочетания аму ясно только на монгольской основе — амуун 'злак; зерно', амуу тарна 'злаки'.

Анжига^х /эвсэн/ 'ажгон', то же, что индийский тмин или айован, ср. каз. анжи.

Анчис 'имбирь', ср. тюрк. андыз, андуз 'растение, корень которого применяется как лекарство' /7/.

Анър /анир/ 'гранат' /дерево и плод/. Записана и форма аныр, монг. анар, в некоторых тюркских языках также анар в том же значении.

Аныс /анис/ 'брусника', монг. анис, ср. чув. энес, тат. анис 'анис' /4, 222/. По другому варианту улайна /улаыйна/.

Арва дерб. 'овес' от глагола арвахы 'быть пушистым'. То же, что торг. суль. Ср. монг., бур. арбай, тюрко-маньчжурские варианты арба, арпа, ар + а 'ячмень' /2, 54/.

Аржансы 'тимopheевка, аржанец'. Параллельно существует и форма аржанцы < русск. аржаной < рожь, ср. як. арсанай — ржаной /4, 216/.

Арныг* 'арника горная', ср. звенк. арнакта - арна /4, 223/.

Арсага айти 'кустарник пятилиственный', букв. 'львиная пасть':

Арсия* иден 'сумах дубильный', букв. 'шкура дубильный'.

Артинск* 'артишоки', ср. тюрк. артыш, ардыч 'моккевельник':

Есть варианты ардуч, ардик /7/. Вероятно, слово этимологически связано с арча. Несколько смущает окончание -ок, ибо это явно некалмыцкое звучание. Должно быть на калмыцкой фонетической основе артинка. Очевидно, -ок < русск. аффикс, т.к. калмыки, находясь в среде русских, могли его заимствовать. В других монголо-тюркских языках такого окончания не обнаруживается. Существует мнение о монгольском происхождении этого слова. Так, Раустедт его связывает с глагольной основой арчиш 'чистить, очищать', одерживая смысл, что данное растение есть 'средство для очищения'.

Арты 'айва'. Этимология неизвестна, ср. калм. глагол артыхи 'слетаться'. В корне предполагаем элемент арт-, что при чередовании /т/ с другими согласными дает варианты арч-, ард-, арс-, ср. с рассмотренными выше корнями.

Арди 'кипарис, арча, моккевельник', тамея арцы 'кипарис' /разовидность его/, яван арцы 'моккевельник каменный', монг. ард 'моккевельник сибирский', бур. арса 'моккевельник', ухар арса 'моккевельник', хонли арса 'моккевельник казачий', явзак арса 'моккевельник каменный, рододедрон', ср. тюрк. арса, арча /4, 182/.

Аршлыг* 'мелкая остролистая и ушколистная', в корне, видимо, арш или арш-. если принять последнее за действительность, то возможны корни арч-, арс-, арц.

Арылыг вялэвтэ* 'корнандр, коландра', букв. 'ветка, голень', первое слово состоит из ац- 'ветка' плюс -лыг - аффикс сравнения.

Аи чиктэ 'коровяк мохнатый', букв. 'медвежье ухо' ср. тюрк. айу, айул 'медведь'.

Ээруэ 'пырей, реук, житняк'. Думается, что первое значение наиболее близко к истине. Другой фонетический вариант ээре принимается за диалектный. Нередко употребляются сочетания ээрги эвзэн; бур. айрууд; ср. тюрк. айруж, айромг 'пырей'.

Элиг 'череха трехраздельная', ср. азм 'горький, кислый'

ажы, ачык /ʃ/.

Өмтөхнэг 'дикий корневой' от өмтөхэн 'сладкий', бур. амтаахай 'триостронник болотный'. Калм. диал. амтихын 'сладкий' от амтан 'вкус', ср. нан.амтака 'плод, фрукт, ягода', звенк. амтан, орок. апта 'вкус' /4, 175/.

Өнгүрн келэ 'батат'. Өнгүр синоним слова - шары /желтый/, букв. 'желтые ноги'.

Өнхөлүр^ж 'флажка, аютины глазки'. Корневой элемент ан /анг/ 'цель', но неясно с чем связано происхождение названия.

Өрөхшэ^ж 'мимоза'. Не поддается этимологизации.

Өрэгдэл 'маргаритка'. В калмыцком языке глагол өрхэ 'реступаться'. Но есть такое же слово өрэгдэл 'конский навоа'. Что общего между ними - трудно сказать.

Бавгу^ж 'тасячелистник обыкновенный'. В корне должно быть бавһы-, бавгы- > бавһыр, бавгар 'лохматый, обросший, пушистый', аффикс прилагательного -һар, -гар в монгольских языках довольно продуктивен.

Багла хамтыхасты 'подмаренник настойный', букв. 'пучок листный', багла образован от корневого багы 'пучок', глагол багылхы 'сгучивать', монг. -бур. багла 'пучок'.

Багаыра цецэгтэ^ж 'пролеска сибирская' /многолетняя/, ом. багла.

Баглур^ж 'ежевика', см. багла.

Багцы 'бахча', варианты: баһцы, бакцы, бакца; в корне баг-; глагол багцылхы, багцилхы 'сгучиваться, толпиться', монг. багц 'пучок, связка', бур. то же; ср. тюрк., аз. багчийäләни < багчи < багча 'сад'; тунг.-ма. бакча 'табак' /5/.

Бадмы /бадым/, в сочетании бадмы цецэг 'лотос, водяная лилия'. У монголов бадма 'вид орнамента', и только сочетание бадма лянхуа означает 'лотос'. Во втором слове часть -хуа 'цветок' < кит. > калм. хув/а/ > хо 'белый, белоснежный', бур. бадма 'лотос', бадма ёнхобо ~ линхобо 'лотос' то же самое китайское слово лянхуа, отсюда бур. собственное имя Линховоин. Бадмы, Бадма, Бадым есть и собственное имя. Ср. тюрк. бадам 'миндаль' < ир /4, 297/. Наряду с этим в слове бадмы /бадым/

нельзя не отметить и другие важные для его этимологии значения, например, бадмы чолун 'рубин, рубиновый', букв. 'рубин камень'; имя существительное бадмыншилйн от бадмы плюс -шил-ын - аффикс действия означает понятие 'рост, развитие', глг. бадмынши 'расти, развиваться, зреть, уметь'; в казахском эпосе "Джантар" говорится "бадмын сөөхи йерелен төвөд..., зөв эрдөд харь" 'произошло подобно Бадме красивое благопожелание, выехали посольство'.

Бадра /бадры/ цецэг* 'ирис, касатка', другое значение 'вид орнамента', глагол бадирхы 'процветать, пылать', то же самое с разницей в начальном звуке падырхы: баг падырхы 'огонь пылать'. Смысл всего сказанного сводится к содержанию 'пылать ярким пламенем /цветом/'. Исходя из этого можно сказать, что название бадра означает 'яркий' и сочетание бадра цецэг в целом выражает значение 'яркий цветок', монг. бадрал 'расцвет', бур. бадарха, бадаралга 'процветание, рост', глг. бадарха 'распространяться, разрастаться, процветать'; ср. т.-ка. бадара 'лесной пожар' < монг. /б/.

Бадрышу цецэг* 'базилик священный'. Предположительно, в названиях бадмы, бадры, бадрыца /см. ниже/ и в данном случае общий корень бад- /пад-/ со значением 'пылать, издавать яркий цвет'.

Бадрыж* 'баклажаны' яв бадмы рж + а, очевидно, от глагольного или существительного, аффикс -рж- образует глаголы: салдыржи от глг. салдырхы 'распеститься', перен. 'попадать в беду', тавдыржи от тавдырхы 'развеваться /о тумане/', адыржи от адархы 'сходить с ума'. В монгольском языке есть корневой фитоним бад 'баклажка', от него образовано название национального узора бад 'орнамент', бур. бадан 'чигирский чай'.

Байнг есэи 'мяталик луговой' в корне бай- от байн 'богатый', аффикс -лыг в казахском языке довольно продуктивен, придает сл-у значение неполноты качества; монг. баялаг өвс; ср. зыря. байлан байлан 'калина, пихта' /4, 202/.

Байг зарин 'посеба' /пшеница/, букв. 'радость зернышко, крупица'. В первом слове корень бай-.

Балт өвсө* 'сокирки, живокость' от словосочетания бад 'мед' плюс -ты- словообразовательный аффикс, монг. балт 'медовый,

недоносный'; ср. тюрк. бад 'мед'.

Балвус модия^к 'восковое дерево' балву 'воск' корень бал-

Балтыг 'сокирки плевые' < бад-?

Балу 'падуб, остролист' от бад-

Балыты^к 'сняк обыкновенный, румянка'. значение бали 'сний, сняк', как балм - то же; см. выше слова с корнем бад-; ср. тюрк. балам~палам 'бузина, калина'.

Бальчирын 'борщевик сибирский'. Есть название бальчирына - то же и 'волчий корень', монг. балчирган 'борщевик бур. балваргана 'борщевик сибирский, чемерица' < от монг. балчир 'малолетний' в смысле 'назный', то же значение в глаголе бидчирхы 'то, что быстро колет, раздвигается'; ср. тюрк.: тат. балтырган 'мягкие побеги растений'; калм. балдырган 'мягкая трава; ребенок несовершеннолетний'.

Бамбы 'тюльпан'. Наряду с тем употребляется сложное название бамбы цецэг с тем же значением; монг. бамбай 'валерьяна' /лекарственная/, бур. только в сочетании бамба сээг 'роза'; Бамба у калмыков имя собственное.

Бамбы кырыджи 'одуванчик', определяемое слово от керк - 'желтый', -джи в калмыцком языке очень продуктивный сложный аффикс.

Баньы, баньва или баньы^к 'валерьяна', отмечено написание баньва и баньва; ср. кит. бан- в слове банжи 'остатки винограда на лозах' / 5 /, вторая половина этого слова -гва, возможно, от кит. -гуэ 'цветок'.

Банджи или банжи^к 'настурция' /цветок/, ср. банжа 'остатки винограда на лозах' / 5 /.

Барвада буз. 'перекати поле', син. хамхул. Вероятно, от глагола барвакы 'быть растопыренным'. Но в корне бар- 'скачет, очертание'; ср. тюрк. бар- 'плод, фрукт' < ир. бар 'плод'.

Барванцыг 'лишир', родственно с барвада, син. шерзэб. Кроме того - имя собственное.

Бардымчи, бардымжи 'чернобыльник, полынь обыкновенная'. По всей вероятности, от бардым 'бахвальство', т.к. растение это, имея видимость, замечается издали.

Барбус, барбус 'барбарис' < барбарис < лат. барбарис.

Барур цецэг^ж 'илия' < бар-.

Батлу 'осока песчаная' < бат- 'устойчивый'.

Батлик 'батлаук', др. формы батлук, батлыг < бат-.

Батран, батрини 'мята' < бат-; ср. др.-тюрк. битрук
'фистанка' / 5 /.

Батхини хонун 'герань луговая', букв. 'нос мухи', бур.
батаганаан хонун 'герань луговая'.

Бати цаган 'клеп татарский', букв. 'прочный, белый',
монг. бат цагаан 'клеп татарский'.

Банир цецэг 'китайская гвоздика', букв. 'стыдливый цве-
ток', монг. банир цецэг.

Беегү^ж 'кабачки' < бөө- или бө-.

Беегэ эвсн^ж 'вех ядовитый, цикута', бөө- или бөт-, см.
бөтэ.

Бетэ, бөтэ 'кокосовая пальма', монг. бөт 'кокосовый орех'.

Беедэ^ж 'кокос' /орех/, в корне слова может быть бөт-,
бөт-; беедэ модия 'кокосовое дерево', ср. тюрк. беде /4, 212/.

Бөрэ цецэг 'рыцарские шпоры, невестин цветок', букв. 'не-
веста цветок'.

Бөткэ, бөткө, бөтөг 'корневище' /ковья или стебля/,
монг. бөтөгө, тюрк. бөтөгө.

Бивлен 'перец долгий', монг. бивлэн 'перец долгий', ср.
тюрк. бивли 'черный перец' < скр. /5/.

Бидвал^ж 'стрелолист обыкновенный', в корне бид-; афф.
-вал /-бал/ широко используется в словообразовании, например,
удбал, удвал.

Бизэндэг, бизэнэг 'бизника'. Зарегистрирована форма би-
зэнцэг 'паслен', монг. бизэндэг < русск.

Билчиндэр^ж 'помидор' от глаг. билчихэ 'выпучиваться' <
билч- /билц-/.

Билчүхэ^ж 'паслен черный', ср. прилагательное билчихэр
'пухлый' < билч- /билц-/.

Бимбэ ~ бимба^ж - 'дерево' с красным плодом; тюрк. бимба^ж
скр. 'бимба' /плод красного цвета /5/, имя собственное.

Бирнэг^ж 'воробейка, воробейник луговой'.

Бинхүрвэ^ж 'вострец', букв. 'свисток'.

Бобба^ж 'боб' < русск. 'боб'.

Боббалик^ж 'бобовник' от бобба < русск. 'боб'.

Богшурмаг^ж 'воробейник, воробейка' от богшурна 'воробей',
-маг - афф.

Бодлачи 'осот; бодяк' - трава, растущая в воде.

Бодынцг 'картофель' < от боды- 'крупный', монг. бодон-
цог 'батат'.

Бодь модын^ж 'смоковница, священный фикус' < бодь 'свя-
тость'.

Божимыг 'полюнь укрополистная', бож - корень, афф. -мыг;
монг. божмог.

Бомбулиг^ж, бомбуииг 'зонник колдчий': бом-, -булиг /-пу-
лиг/, -буииг /-пуииг/, вероятно, сложный аффикс.

Боннаг 'аконит', монг. бунъаа 'аконит даурский', возможно,
что это заимствование из китайского, бон-~ бун- корень.

Боры будырһын 'курай', монг. бор бударгана 'солянка по-
чечковосная, курай', бур. бударгана 'поташник, жерняк'. Во
втором слове буды- /буда-/ корень, за которым возможно значе-
ние 'ветка; побег', ср. тюрк. буда кит. путао 'виноград',
бутаг 'ветка, ветви, побег' /5/.

Боры бурһьсын 'вяз', монг. бор бургаас 'вяз', бур. бурга-
аһан 'прут, хворостина, лоза', см. бурһьсын.

Боры борылда 'нижне трехдольная' борылда то же означает
'серый жаворонок' от бор /серый/, монг. боро боролдой, бур.
боролжо 'кустарник'.

Боры зарым 'гречиха', дерб. зарым 'прессо', торг. зарым
'пшеница'; монг. зарам 'отруби'.

Боры сикэ^ж 'лебеда', букв. 'серые серьги'.

Боры телэ 'полюнь запутанная; приплод', букв. 'серый ягне-
нок', монг. боро телег 'полюнь запутанная'.

Боры уласын 'осина', уласын < улан, букв. 'серая осина',
монг. бор улиас 'осина'.

Боры удын 'ива' /разновидность ивы/, монг. боро уд 'род
ивы'.

Боры шавыг 'полюнь ксерофитная', монг. бор шаваг.

Борылдин^ж 'березка кустарниковая' от бор, монг. боролдин
'береза Глимена', боролзгоно 'кустарник', бур. боролжо 'ку-
старник'.

Безымя 'ольха' < бол-.

Бөөлдирхэн 'машина' встречается оформление бөөлжиринд. Известно также значение этого названия: ежевика, крыжовник, рябина. Сложное название суевым бөөлдирхэн - красная смородина; в котором слово суевым означает - жемчуг, букв. - 'жемчужная смородина' бөөлду 'рвота' < беел-, тюрк. бүлдирген 'голова'.

Бөөмдө явьт 'чидябуха, рвотный орех /и дерево/' < беел-.

Бөөргэн, бөөргөнэ 'костяника', отмечен вариант бөөрлэйнэ, бөөрлэйнэ*, монг. бөөрлэгэнэ, бөөрлэгэнэ, бур. бөөрлэгэнэ 'костяника' < бөөре 'почка'.

Бөөсэ түүдэг 'белена, дурман', досл. 'высказавший вней'.

Бөөсдэг* 'архека Тунбарга' < бөөс-.

Бунар 'бук'.

Булархин, бужирьинд* 'жеряк', трава, растущая в солончаках.

Будыг модни 'разеда красильная' < будыг 'краска'.

Будыгду 'онсежа красильная' от будыг 'краска' < буд-.

Будьин тавьгты 'копачья лопка', букв. 'ступни бедил', монг. будагга тавга 'копачья лопка', ср.тюрк. будхума 'растение, похожее на тамариск'.

Будцы цоцэг* 'лилия, саранка'.

Будьчарха хамтхасты 'мята ползая', букв. 'содержащий листья в виде лимфатических узлов'.

Будхарн* 'борец джунгарский, аконит'.

Бурэ 'роза', монг. бурээ 'густая роза, лесная чаща'.

Бурьисин 'верба', улян бурьисын 'красный явник', бурьисын муу 'верба', бурьисын модын 'талык'; монг. бургаа-сын 'ива, верба, шьянх, талык'; бур. бургаахан 'прут, хворостина, лоза'; ср. тюрк. барь < ир. берг. 'лист'; т.-ма. бургай, бузал 'лиственный лес' /4, 167/.

Бурин 'сахарный тростник', то же в сочетании бал* монг. бурин 'тростниковый сахар'.

Бурхус 'малый барзьяк' < бурхус.

Бурцы модни 'мелкая сетчатая'. Бурцы- /бурчи-, бурши-/.

Бурчиг вэте 'чужна степная; душистый горошек', букв. 'мелкий семена в виде гороха', монг. бурчиг 'горох'.

Бурчиг 'горох', зарегистрирован вариантный бурчиг 'бурчиг-ва', ср. тюрк. бурчиг 'горох и др. растения из семейства бобовых'.

Бурия 'перец', бурия модия 'перцовое дерево', харь бурия 'черный перец', улан бурия 'красный перец'.

Буты 'куст, кустарник, заросль', бути модие 'кустарниковое дерево', монг. бута, бур. бута 'кучка, почва', ср. тюрк. бута, бутаг 'куст, кустарник' < бут-.

Бутирына 'солянка русская, поташник', то же -- будирына: бут-.

Буудя, бүүдэ, будаа 'зерно, пшеница', калм. будыи 'каше', монг. буудай, бур. будаа 'крупя'; ср. тюрк. бундай, будай 'пшеница'.

Буурьлда 'псынь горькая' от буурия 'седой' < буур 'сухонный'.

Бухи нилэг 'мальва, правирьяк, пирей', букв. 'быка заправка', где нилэ 'загривок', -г - аффикс.

Бухида 'мальва' от бухы- 'бых' + афф. -нда, то же, что жамба; монг. кек бухандай зоол. 'сминица', бур. хухэ бухандай 'поползень'.

Бушты 'ольха' < бун- плюс словообразовательный аффикс -т.

Буя /буяа/ 'лакрица, лакричный корень, солодка', син. соны; тюрк. бой 'ствол, стебель'.

Бүзэһнэ 'бузина', отмечено с удвоенным гласной в первом слове бүүзэһнэ, бур. 'ветка, молодой побег', ср. тюрк. бур. бур /б, 290/.

Бүрсэ 'дикий клевер', зафиксировано произношение бүрсэл, подвиды этого растения образованы синтаксически: цаваз бүрсэл 'белоголовый клевер', шары бүрсэ 'желтоголовый клевер'. Названия образованы от бүр 'покрытие, покров'.

Бүрэгдэг 'одуванчик' от бүргэхэ 'пылить'.

Бүтү пецэг 'бутон' /цветок/, букв. 'закрытый цветок'.

Бүүрсэн 'дескуссия София'.

Бүүрэгте 'слоновьяна' < бүүрег 'блоха'.

Вандуй 'горох' < тиб.

С н о с к и

I. Сектор языковедения и диалектологии Калмыцкого НИИ ИФЭ периодически организует экспедиции по сельским местам республики для сбора языкового и фольклорного материала. В сборник вошли материалы экспедиций 1970 года по маршруту совхоз "Сарпа", поселок Цаган-Аман Юстинского района и населенные пункты Астраханской области, расположенные по обоим берегам реки Волги, и 1978 г. в двух западных - Городовиковском и Яшалтинском районах Калмыцкой АССР. В обследованных населенных пунктах проживают носители торгутского говора /пос. Цаган-Аман/ и хопутского подговора /совхоз "Сарпа"/. Часть территории Нижнего Поволжья заселена хопутами или так называемыми астраханскими калмыками. В западных районах республики проживают носители икидербетовского и бузавинского подговоров.

По свидетельству информаторов, коими явились в основном лица пожилого возраста, имевшие самое непосредственное отношение к растительному и животному миру, в калмыцком языке очень много народных названий флоры и фауны.

Список литературы.

1. Ахметьянов Р.Г. Сравнительное исследование татарского и чувашского языков. Издание "Наука" М., 1978.
2. Дамдинов Д.Г. О земледельческих терминах в монгольских языках. Исследования по восточной филологии. М., 1974.
3. Дмитриева Л.В. Монголизмы в тюркской растительной лексике. "Советская тюркология", № 3, Баку, 1976.
4. Дмитриева Л.В. Названия растений в тюркских и других алтайских языках. - Очерки сравнительной лексикологии алтайских языков. Л., 1972.
5. Древнетюркский словарь. Л., 1969.
6. Номинханов Ц.-Д. Материалы к изучению истории калмыцкого языка. М., 1975.
7. Севортян Э.В. Этимологический словарь тюркских языков. М., 1974.
8. Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1975, под редакцией В.А. Цинциус.
9. А.М. Позднеев. Калмыцко-русский словарь. СПб., 1911.
10. G.J. Ramstedt. Kalmückisches Wörterbuch. Helsinki, 1935.